

Zeitschrift: Actes de la Société jurassienne d'émulation
Band: 60 (1956)

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



L'aisance par l'épargne

Nos livrets d'épargne constituent un
placement de tout repos



BANQUE POPULAIRE SUISSE

DELÉMONT

MOUTIER

PORRENTRUUY

ST-IMIER

SAIGNELÉGIER

TAVANNES

TRAMELAN

L'IMPARTIAL

VOUS APPORTE CHAQUE JOUR
L'INFORMATION OBJECTIVE DU
MOMENT SUR LES ÉVÉNEMENTS
SUISSES ET MONDIAUX !

ÉDITÉ A LA CHAUX-DE-FONDS - Abonnements en tout temps

En vente dans les kiosques et chez les dépositaires.

Chèques postaux IVb 325

— Téléphone (039) 2 28 94

Porcelaines - Cristaux Céramiques - Articles de ménage

Aux meilleurs prix et avec la ristourne.

Le magasin spécialisé des COOPÉRATIVES RÉUNIES,
La Chaux-de-Fonds

 Aux
Mille et Un Articles

AVENUE L. ROBERT 100

LA CHAUX - DE - FONDS



Ville de Porrentruy

Ses écoles supérieures :

ECOLE CANTONALE (Progymnase, Gymnase, Section commerciale)
ECOLE NORMALE DES INSTITUTEURS
ECOLE NORMALE DES MAITRESSES MÉNAGÈRES
ECOLE SECONDAIRE DES JEUNES FILLES
ECOLE MENAGERE D'ARRONDISSEMENT

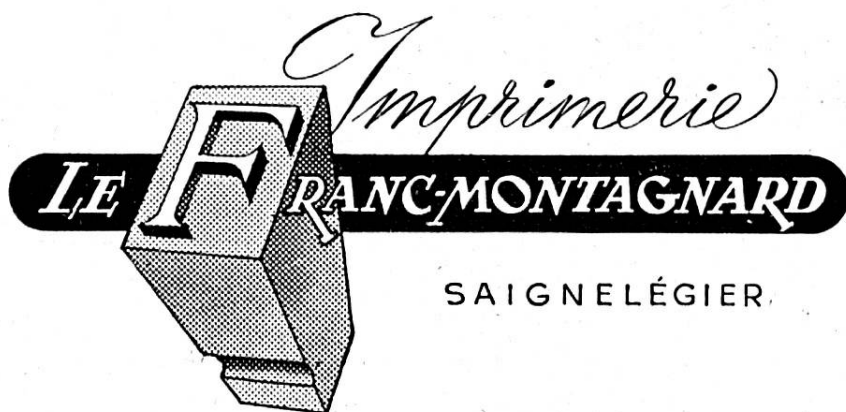
Ses institutions pour la formation professionnelle :

ECOLE PROFESSIONNELLE POUR ARTISANS
ATELIER D'APPRENTISSAGE POUR HORLOGERS

Visitez ses monuments historiques :

*Le Château et la Porte de France
L'Hôtel de ville — L'Hôpital
Les bâtiments scolaires
La Préfecture (Hôtel de Gléresse)
Les fontaines — L'Eglise St-Pierre
La Bibliothèque et le Musée de l'Ecole cantonale
Les collections géologiques
Le Jardin botanique et le Jardin alpestre
Le Parc Bellevue*

Parcourez les rues de la ville, si caractéristiques par leur perspective



Se recommande.

Pignons

d'échappements et de finissage

Barrettes à ressorts

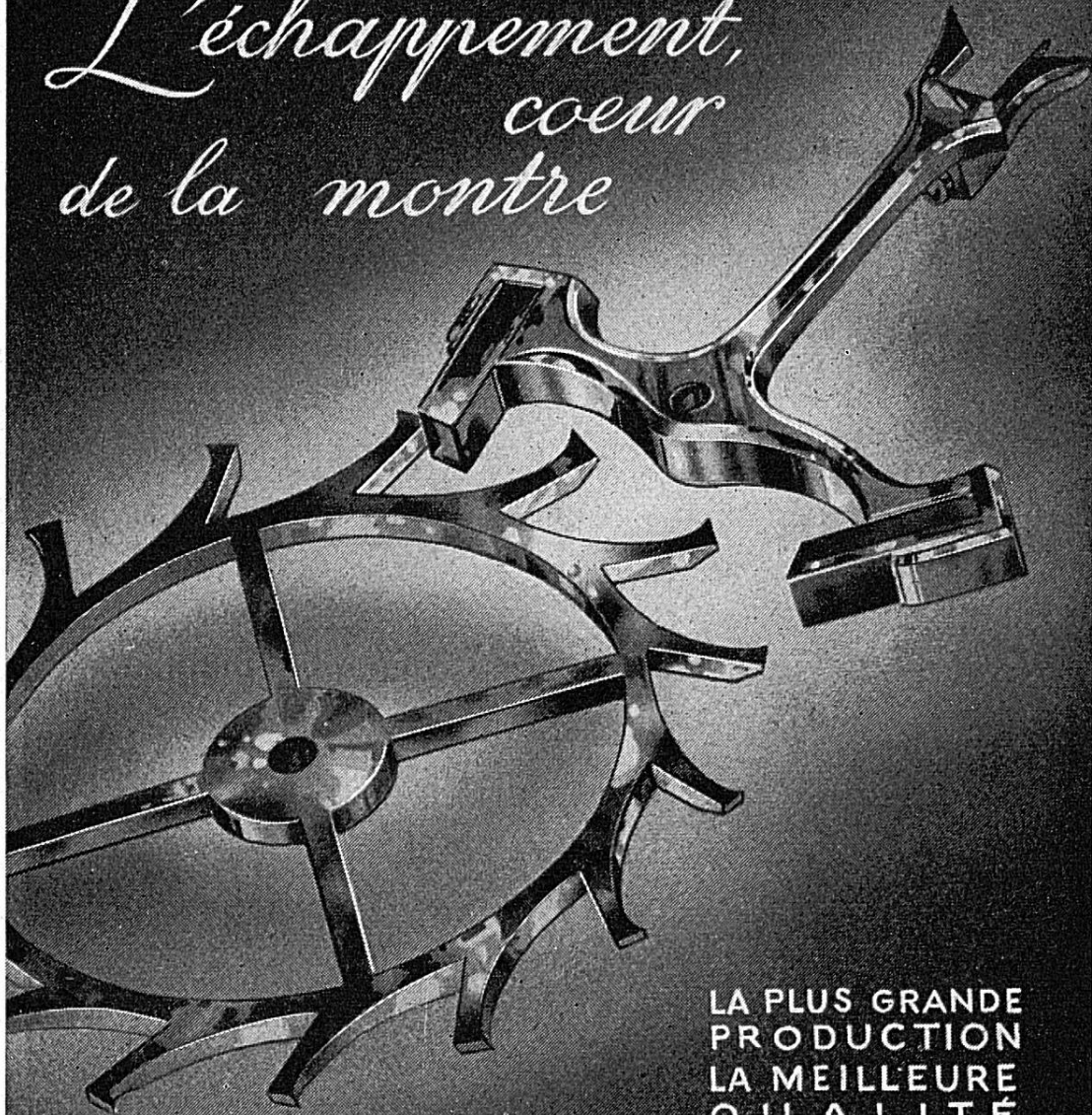
de tous systèmes, en mallehort et en
acier inoxydable

H. BEAUMANN & C° S. A.

LES BOIS

Tél. (039) 8 12 10

*L'échappement,
cœur
de la montre*



LA PLUS GRANDE
PRODUCTION
LA MEILLEURE
QUALITÉ

LES FABRIQUES D'ASSORTIMENTS
RÉUNIES
LE LOCLE



Pierres

pour l'horlogerie

JACQUES PERRET

La pierre de qualité!

Tramelan - Tél. (032) 9 30 56

Emulateurs !

L'Association pour le Développement de La Chaux-de-Fonds (A.D.C.) vous souhaite une cordiale bienvenue dans la grande Cité jurassienne et vous invite à :

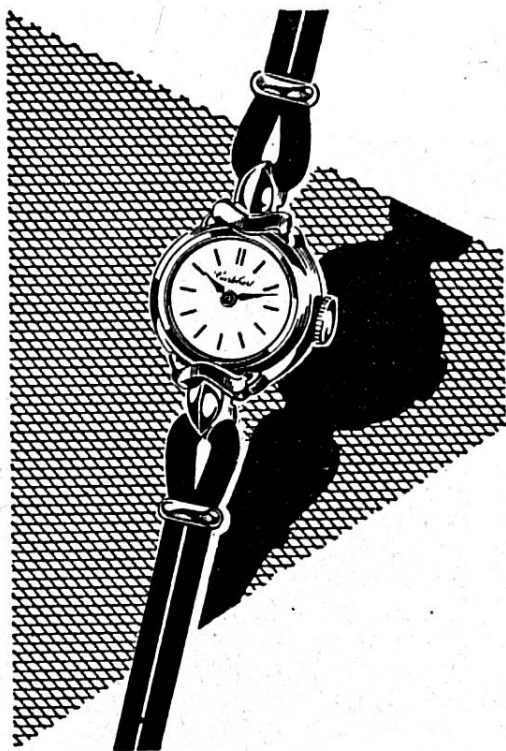
visiter

ses musées : d'horlogerie ;
d'histoire naturelle ;
de peinture, historique.

fréquenter

ses magasins ;
ses établissements publics ;
ses parcs, sa piscine.

*Votre
Horloger
vous
recommande*



Cortébert



Une élégance sobre, allée à la plus haute qualité technique, fruit de 160 ans d'expérience.



Une précision remarquable.



Un choix magnifique.

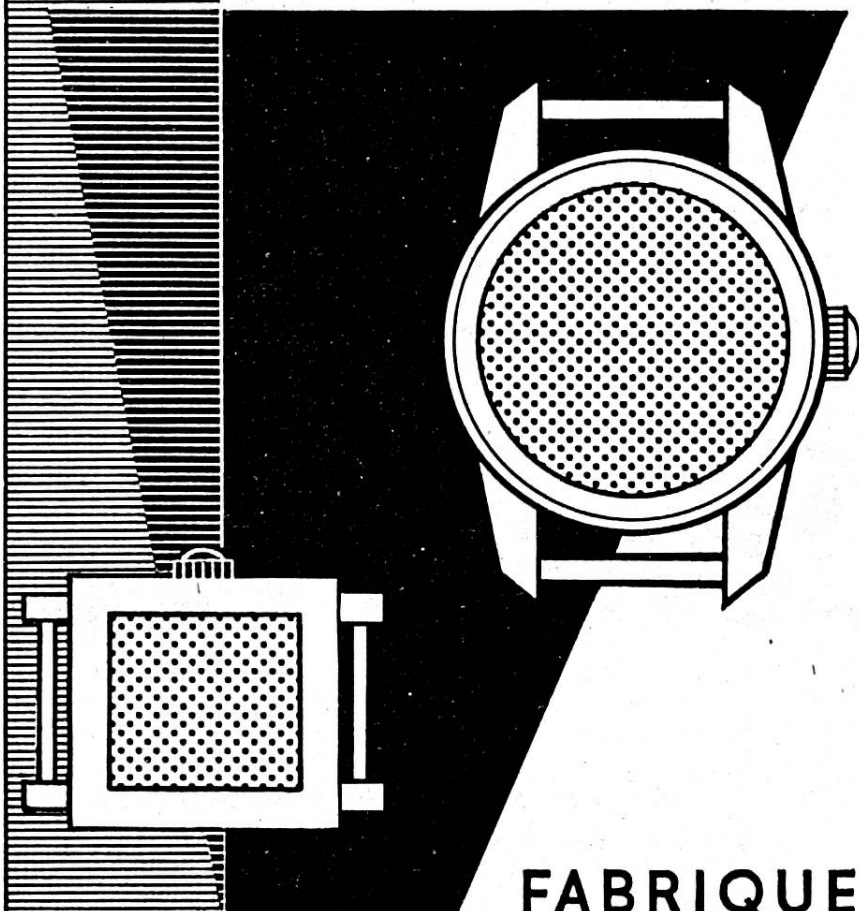


Des prix vraiment avantageux.



Dans les bons magasins d'horlogerie

ETANCHES

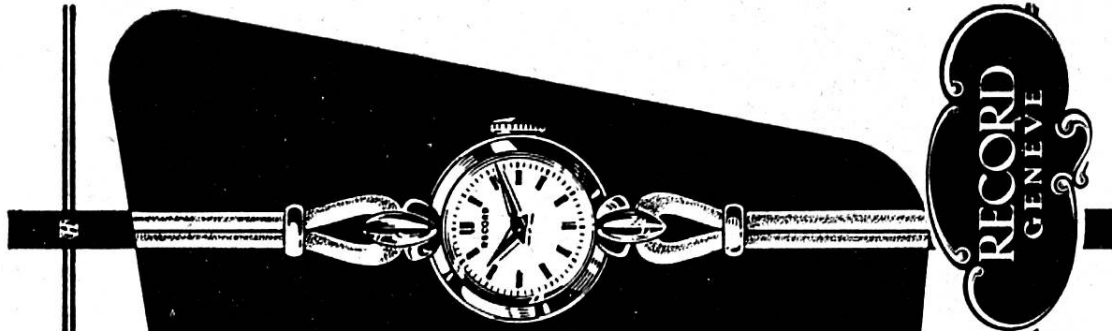
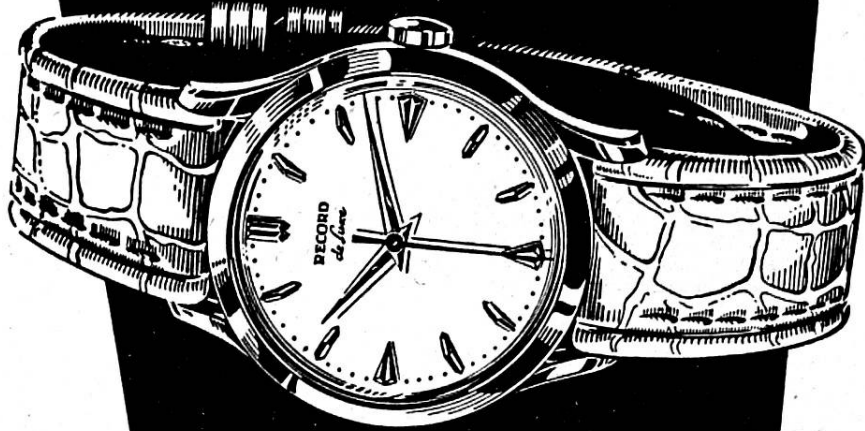


**FABRIQUE
DE BOITES
TRAMELAN S.A**

RECORD
genève

**HAUTE PRÉCISION
DEPUIS 50 ANS**

Vendues par une sélection
de bons horlogers



**RECORD
GENÈVE**

FIAT

a des voitures pour le goût de chacun :

Limousines et cabriolets
Voitures industrielles

Prix à partir de fr. 5.200.—
(Type 600)

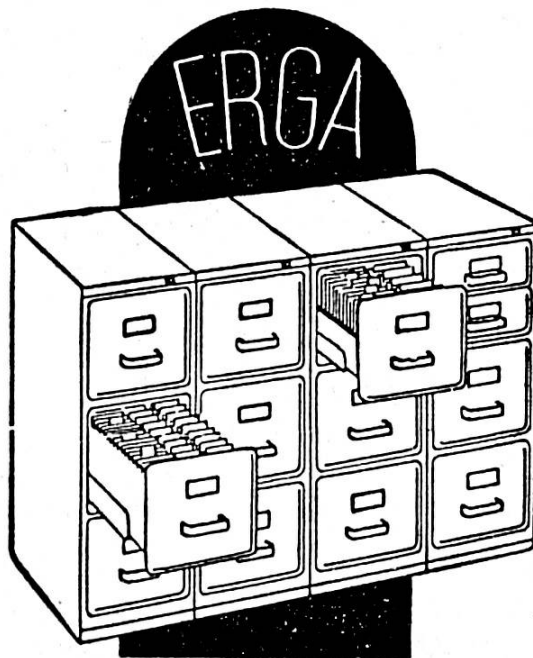
Vente - Echange - Facilité de paiement
Pièces originales - Ecole de conduite

Agents: **Racordon Jean, Alle**
Ch. Kœnig, Delémont
Jos. Mordasini, Tavannes
Jos. Varrin, Moutier
E. Monnin, Bassecourt

S.A. **AUTO** A.G.
BIEL-BIENNE

Place de la Gare 13
Téléph. (032) 2 33 88

Installations complètes de bureau



Machines de bureaux Remington

CH. KUHN & C^o

Téléph. (032) 2 42 55

BIENNE

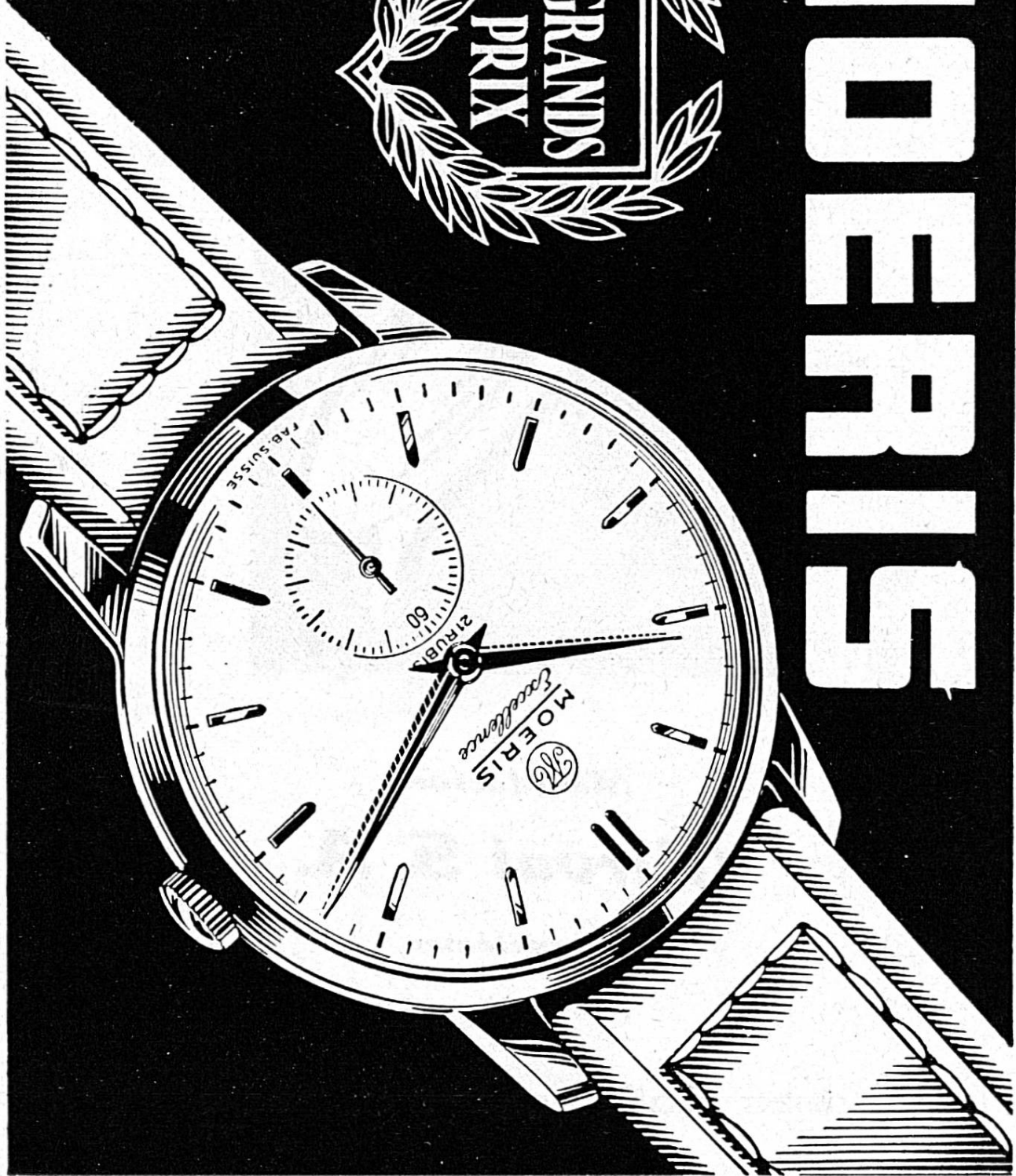
Maison fondée en 1859



Manufacture
Mirval S. A.
Saignelégier

Boîtes métal, acier, plaqué or, étanches

MOERIS





La Coopérative possède un principe de régénération qui peut améliorer et élever la situation matérielle, intellectuelle et morale du peuple.

Si quelque jour nous sommes tous Coopérateurs — ouvriers, paysans, intellectuels, etc. — et si nous utilisons toutes les formes de la Coopération, nous aboutirons à l'harmonie entre la production et la consommation, et nous aurons, sûrement, apporté un remède aux crises économiques.

Les portes de la Coopérative sont ouvertes à tous ceux qui ont intérêt à acheter en comun, aux meilleures conditions, toutes les choses nécessaires à la vie.

Soyez donc fidèles clients des magasins de

La Coopérative d'Ajoie

Siège social : PORRENTROY

**Toujours les dernières
nouveautés en :**

Tissus - Confection

Lingerie - Chemiserie
Tabliers - Blanc - Rideaux
Meubles - Lino - Jouets

VERRERIE
PORCELAINES
CÉRAMIQUES

Le plus grand choix de la région.

A la Porte de France
S. A. PORRENTROY

Affiliés aux Grands Magasins

« INNOVATION » — Lausanne

Choix — Qualité — Prix — Service

LE JURA S. A.

IMPRIMERIE

LIBRAIRIE

Editeur du Journal « LE JURA »

(107^e année)

Le plus ancien des journaux jurassiens

Librairie

Publications d'art
et d'histoire

Les meilleurs ouvrages
de langue française

Imprimerie

Editions de volumes

Tous les imprimés
pour le commerce
et l'industrie

Edition soignée



Succursale à **TAVANNES** Tél. (032) 9 24 51

GENERAL MOTORS SERVICE

Atelier de réparation p. poids lourds
Carrosserie

UN BEL IMPRIMÉ !

Imprimerie Boéchat

S. A.

DELÉMONT

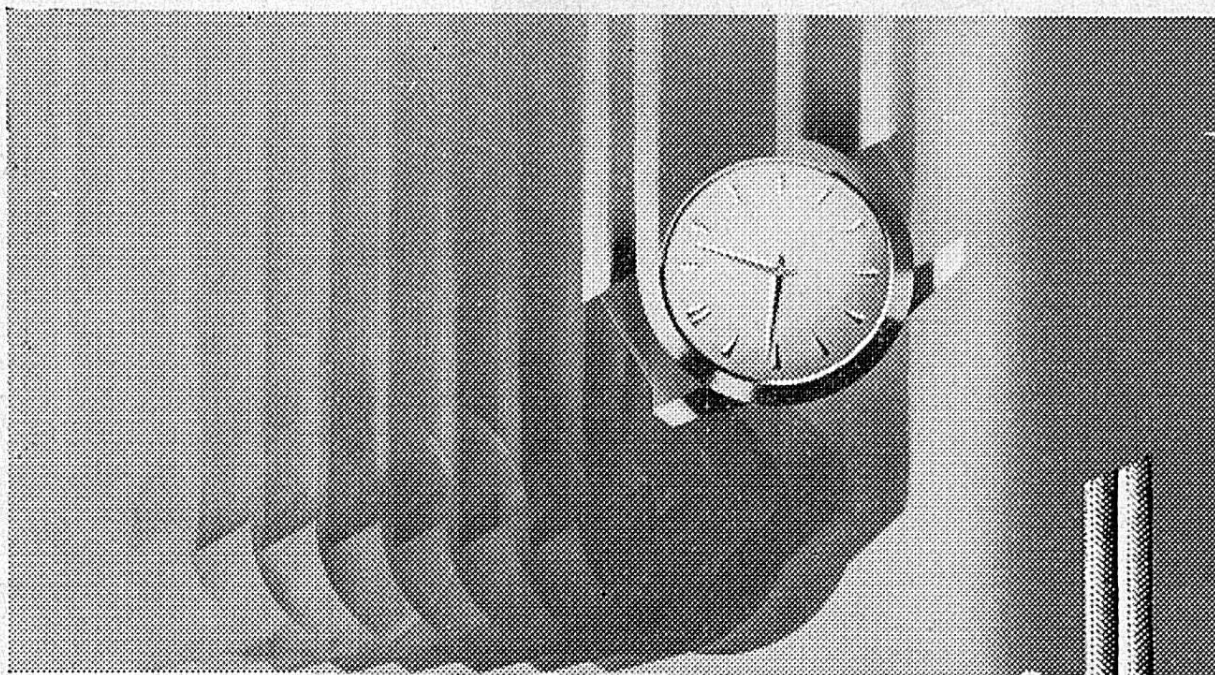
31 Av. de la Gare Tél. (066) 2 11 14



**IMPRESSION
EN RELIEF**

UN TRAVAIL SOIGNÉ !

100 chocs par jour... pendant 50 ans!



Quelle protection extraordinaire que celle de l'amortisseur de chocs Cymaflex! Protection qui vient d'être à nouveau contrôlée: notre usine du Locle construit un appareil spécial qui imprimait des chocs équivalant à ceux que recevrait une montre en tombant au sol de la hauteur d'une table.

Les techniciens de Cyma essayèrent une série de plusieurs milliers de coups sur une de leurs montres. Tout demeura parfaite-

ment en ordre! Et l'on continua les essais jusqu'au moment où l'appareil indiqua 2 000 000 (2 millions) de secousses. Toujours aucune détérioration ne put être remarquée. Ce nombre représente 100 chocs par jour... pendant plus de 50 ans.

C'est ainsi que l'amortisseur Cymaflex protège efficacement chaque montre Cyma contre les chocs. C'est une des raisons de l'extraordinaire sécurité des montres Cyma.

Votre prochaine montre sera donc aussi une Cyma.



SEULES

les montres Cyma sont munies de l'anti-chocs Cymaflex -

... mais chaque montre **CYMA** le possède.



Cyma Watch Co. S. A., à La Chaux-de-Fonds, Tavannes, Le Locle, avec son Service Mondial de vente et d'entretien, est une des plus importantes manufactures d'horlogerie.



TRIPLEX

Les avantages du matriçage à chaud

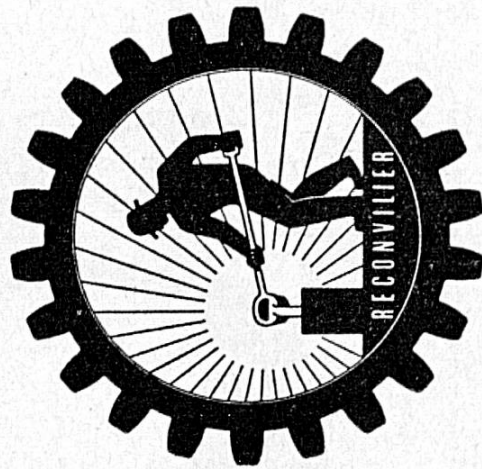
La forte pression exercée sur ce guide-fil assure à sa structure une homogénéité parfaite. Sa surface est lisse, exempte de pores. Aussi le fil le plus délicat peut y glisser sans risque d'accroc. Nous arrivons, au moyen d'outillage de précision, à former cette pièce compliquée d'un seul coup de presse, réduisant ainsi au minimum des opérations d'usinage toujours onéreuses. Dans certains cas, celles-ci sont même totalement éliminées. Pensez à l'économie en résultant et pour des pièces, même compliquées, souvenez-vous du matriçage à chaud. Il vous offre des avantages Inégalés.

THÉCLA

Société Anonyme St-Ursanne
Téléphone 5 31 55

FONDERIE ^{S.A.} BOILLAT

LAITONS TOMBACS
MAILLECHORTS
en fils, bandes, planches,
barres de toutes dimensions
et tous profils pour décou-
pages, emboutissages,
décolletages, constructions
et décorations.



1855 - 1955





LA MACHINE SUISSE + MOISION DE PRÉCISION

PETERMANN
MOUTIER
(SUISSE)

T.A. JOS.

Loterie Romande

Secrétariat cantonal :

NEUCHÂTEL

Fbg du Lac 2 Tél. (038) 5 48 20

Chèques postaux IV 2002

FILATURE DE LAINES PEIGNÉES D'AJOIE S. A. - ALLE

FILATURE - RETORDERIE

TEINTURERIE

LAINES MERCERIE

LAINES POUR TRICOTAGE

MÉCANIQUE ET TISSAGE

LONGINES
*Conquest
Calendar*

plaît d'emblée: boîtier aux lignes pures, cadran riche au dessin exclusif, orné de signes relief en or et de points radium. Un guichet au cadre bordé d'or, placé à 3 heures, entre le centre et la minuterie, permet une lecture rapide et aisée du quantième.

Avec

LONGINES
Conquest

ce nouveau modèle présente toutes les qualités d'une montre de grande classe, garanties par un médaillon émail champlé et or incrusté dans le fond du boîtier: précision, automatisme, étanchéité, antimagnétisme, protection contre les chocs.

LONGINES



LONGINES
CONQUEST-CALENDAR

Acier fr. 345.-
Acier fr. 470.-
Or 18 K avec écrin
de luxe fr. 875.-

LONGINES
CONQUEST

Acier fr. 310.-
Acier fr. 425.-
Or 18 K avec écrin
de luxe fr. 835.-

COOPÉRATEURS !

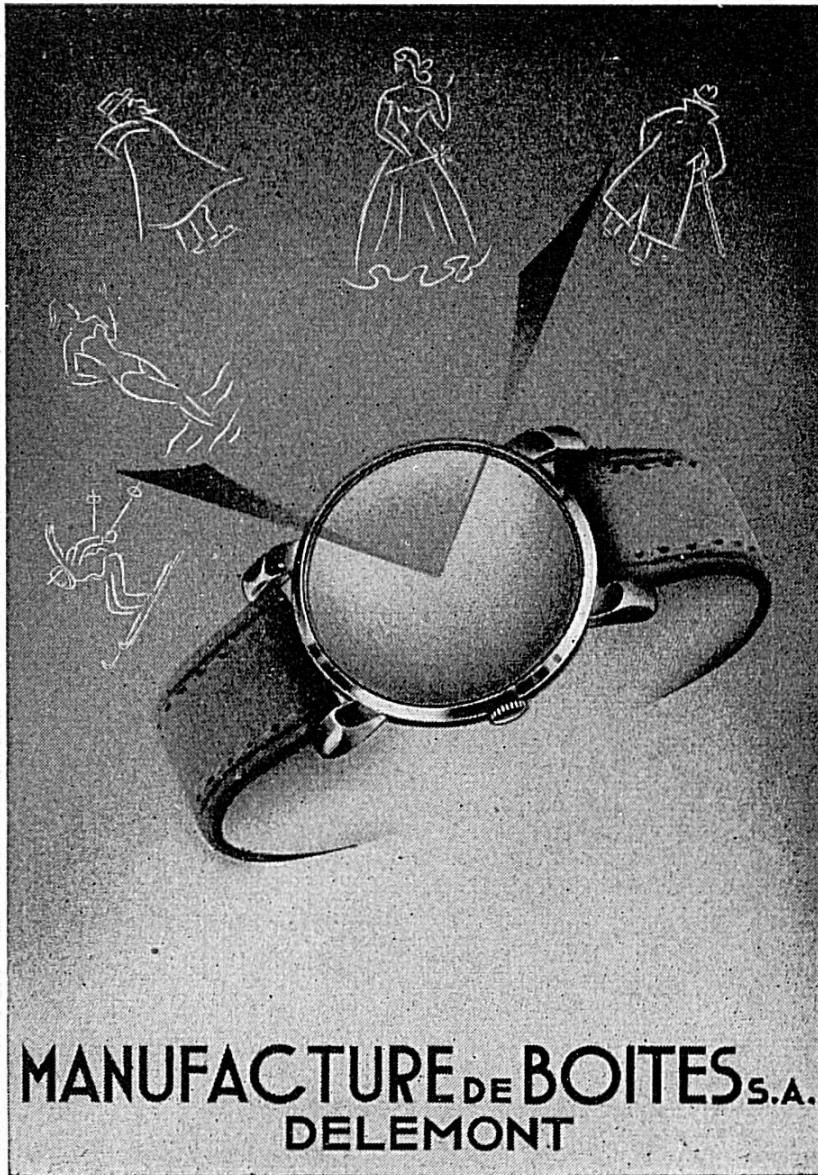
Pour tous vos achats, souvenez-vous que vous trouverez dans vos magasins coopératifs, tout ce que vous désirez, aux meilleures conditions de prix et de qualité.

En concentrant votre capacité
d'achat

A la Coopé:

- vous renforcerez nos associations de consommateurs ;
- vous nous permettrez de vous accorder des prix toujours plus avantageux ;
- vous vous assurerez une ristourne importante.



**LES SOCIÉTÉS
COOPÉRATIVES JURASSIENNES**



MANUFACTURE DE BOITES S.A.
DELEMONT




Central
DELEMONT
HÔTEL-RESTAURANT



le bon hôtel
au cœur
de
Delémont

A. & P. SAUCY

Tél. (066) 2 17 80



PAUL BOUVIER S. A.

*Manufacture
de Boîtes
de Montres*

St-Ursanne

Téléphone (066) 5 31 76

NOUVEAUTÉ !

Nous vous recommandons tout spécialement notre

REVÊTEMENT „PROFECTUS“

(alliage étain-nickel)

INOXYDABLE

de la même valeur que le rhodium et le chrome.

ANTICORROSIF

supérieur à tous les dépôts galvaniques connus à ce jour dans l'industrie horlogère. „Profectus“ fut analysé sous différentes conditions corrosives. Les épices, y compris le sel ordinaire, n'attaquent pas du tout ce dépôt. De même, il n'est pas attaqué par des acides minéraux non concentrés, et très peu par l'acide nitrique ou l'acide sulfurique concentrés.

Revêtement idéal pour les pays tropicaux.

DURETÉ

exceptionnelle: 650° Vickers.

Effet remarquable: De tous les revêtements utilisés dans l'industrie horlogère, „Profectus“ est le meilleur en ce qui concerne l'étalement de l'huile sur les mouvements.

De plus, „Profectus“ est absolument **antimagnétique**. Il peut être déposé directement sur le cuivre et ses alliages ainsi que sur l'acier. La teinte est celle de l'acier inoxydable avec un léger reflet rose.

Le bain a un pouvoir pénétrant extraordinaire.

„Profectus“ est une liaison intermétallique qui n'a pas de tensions internes. C'est la raison pour laquelle il n'y a aucun risque que ce dépôt se soulève ou se déchire du métal de base, comme c'est le cas pour plusieurs autres dépôts brillants qui ne sont pas libres de tensions.

Pour vos boîtes de montres et mouvements d'horlogerie surtout, n'hésitez pas à employer „Profectus“; vous en serez satisfaits.

Dorages Huguenin - Bienne

Quai du Bas 1

Maison fondée en 1888

Tél. (066) 2 47 96



XII

PENDANT QUE VOUS DORMEZ

toute une équipe travaille à la
rédaction, à la composition, à
l'impression et à l'expédition du

VI

Journal du Jura

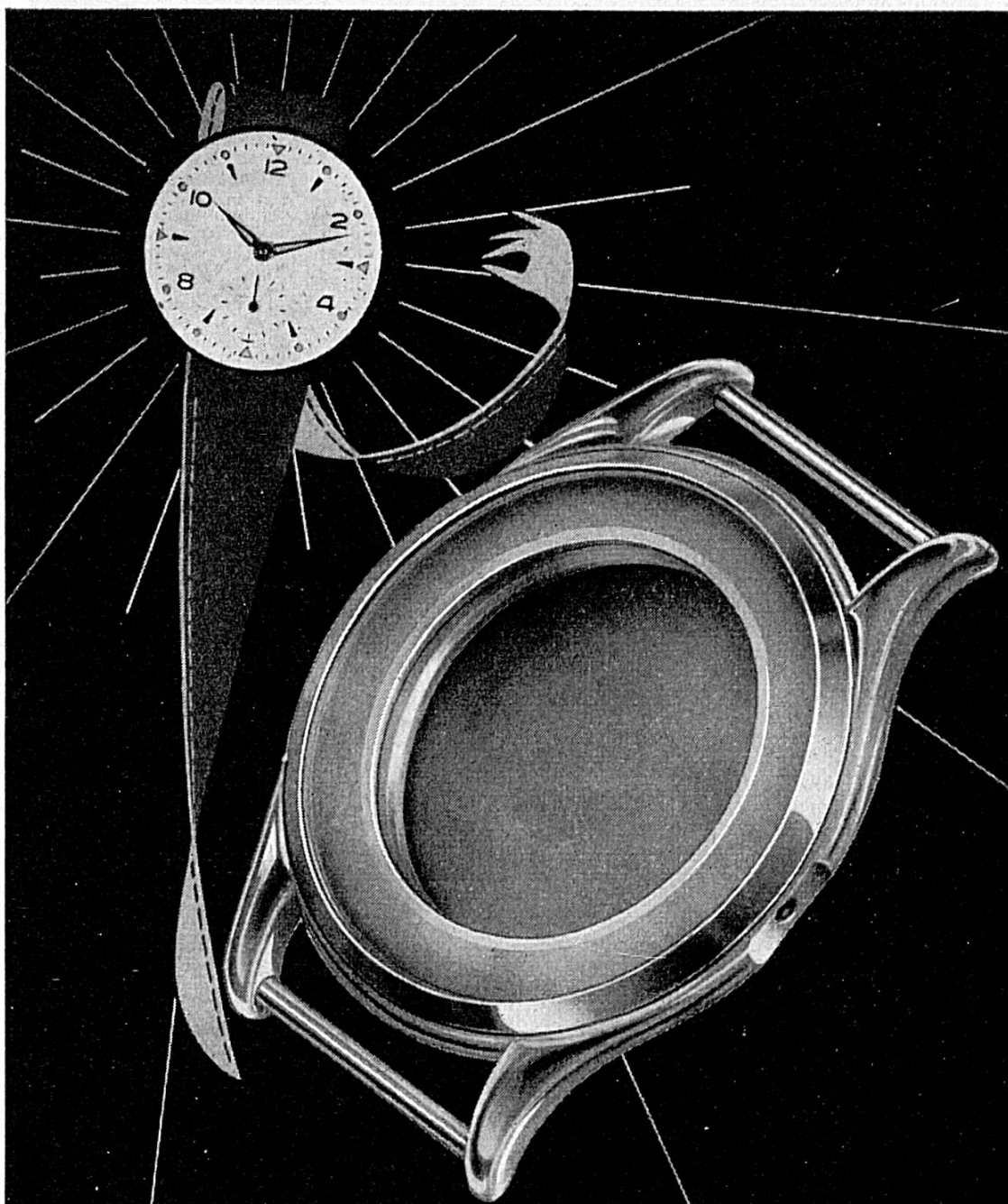
(Tirage contrôlé : 10.630 exemplaires)

Le plus important quotidien jurassien qui paraît à Bienne à 4 h.
du matin.

Le „ Journal du Jura “ vous sera distribué par le premier courrier
postal et vous apportera les dernières nouvelles de l'actualité
mondiale, suisse et jurassienne.

Le „ Journal du Jura “ qui s'est donné pour première tâche de
défendre les intérêts jurassiens est votre journal.

Des milliers de personnes sont déjà abonnés au „ JOURNAL DU
JURA “. Faites comme elle et demandez à l'administration. 11, rue
Franche, Bienne. Tél. (032) 2 42 71 un abonnement gratuit d'essai
de quinze jours.

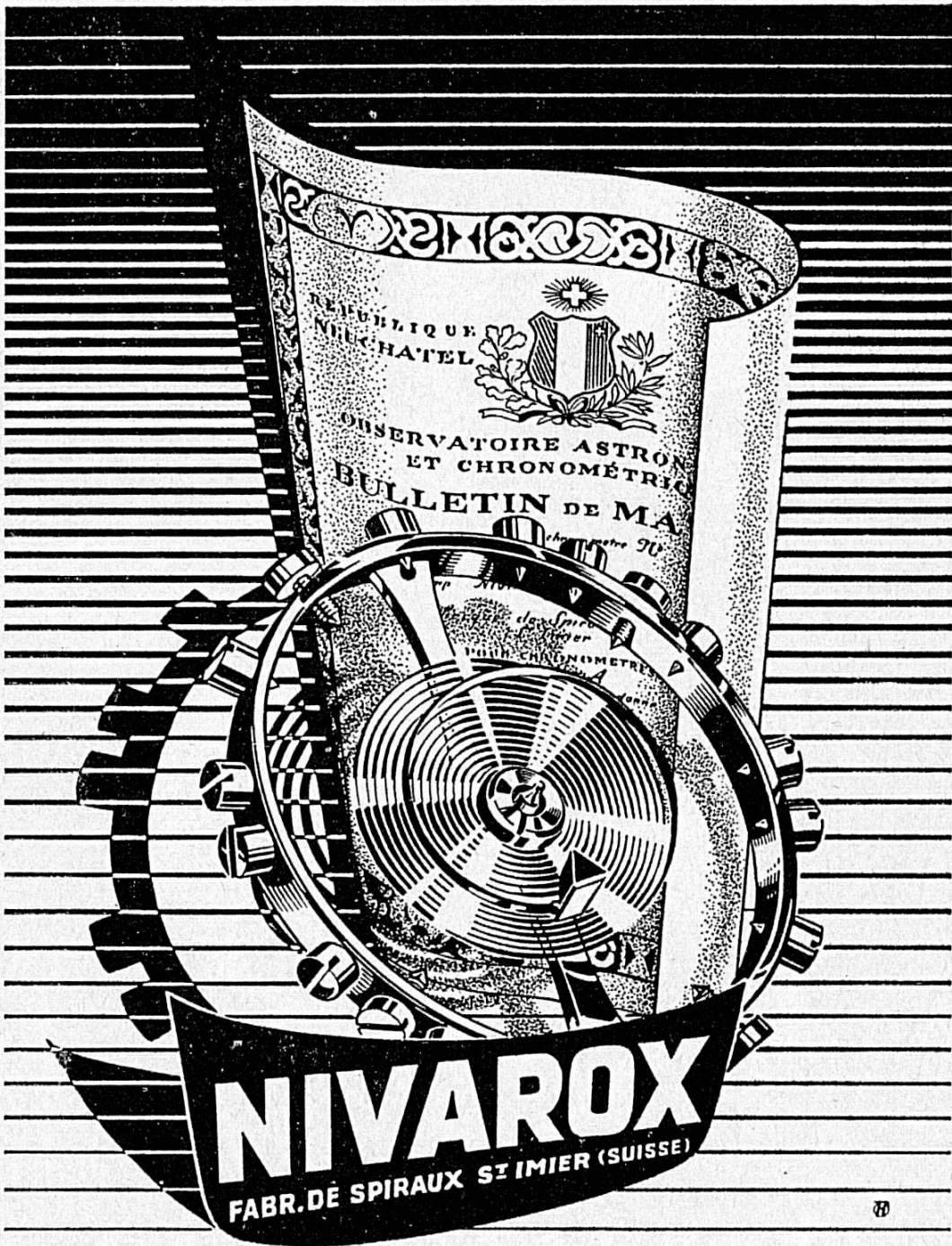


LEON FRESARD S.A.

FABRIQUE DE BOITES DE MONTRES

BASSE COURT

SUISSE



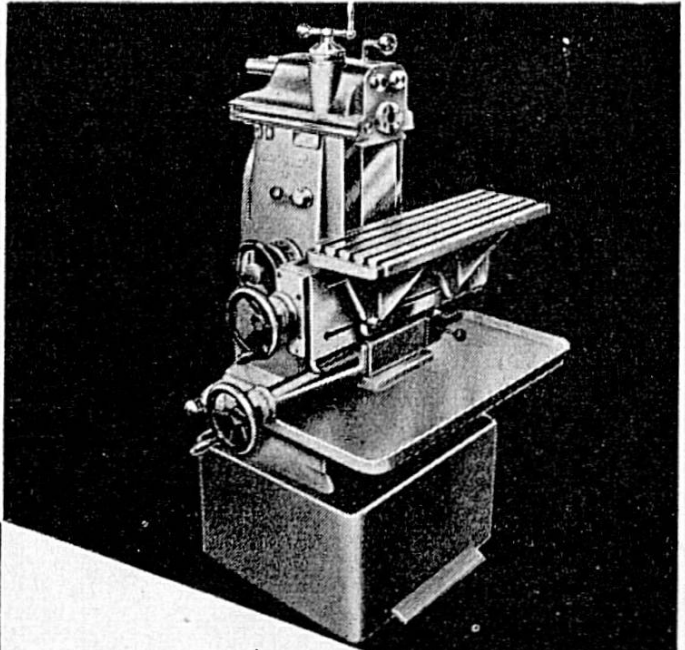
NOMBREUX PRIX D'OBSERVATOIRE ET PRIX GUILLAUME
SPIRAL COMPENSATEUR ANTIROUILLE-ANTIMAGNETIQUE
SUPER-ÉLASTIQUE ISOCHRONE

3 machines

de grande précision

Fraiseuse universelle

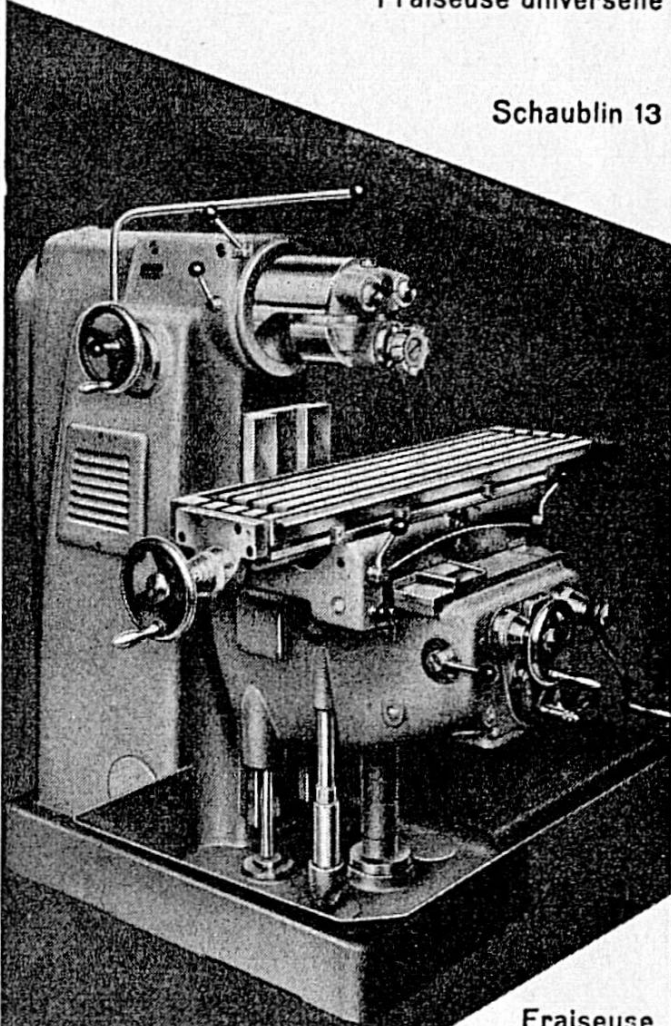
Schaublin 13



Fraiseuse

universelle

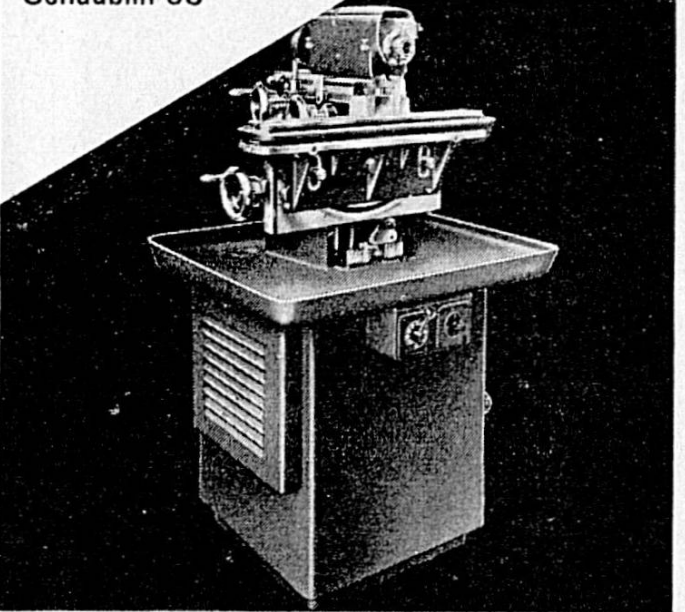
Schaublin 53



Fraiseuse

à combinaisons

multiples Schaublin 12

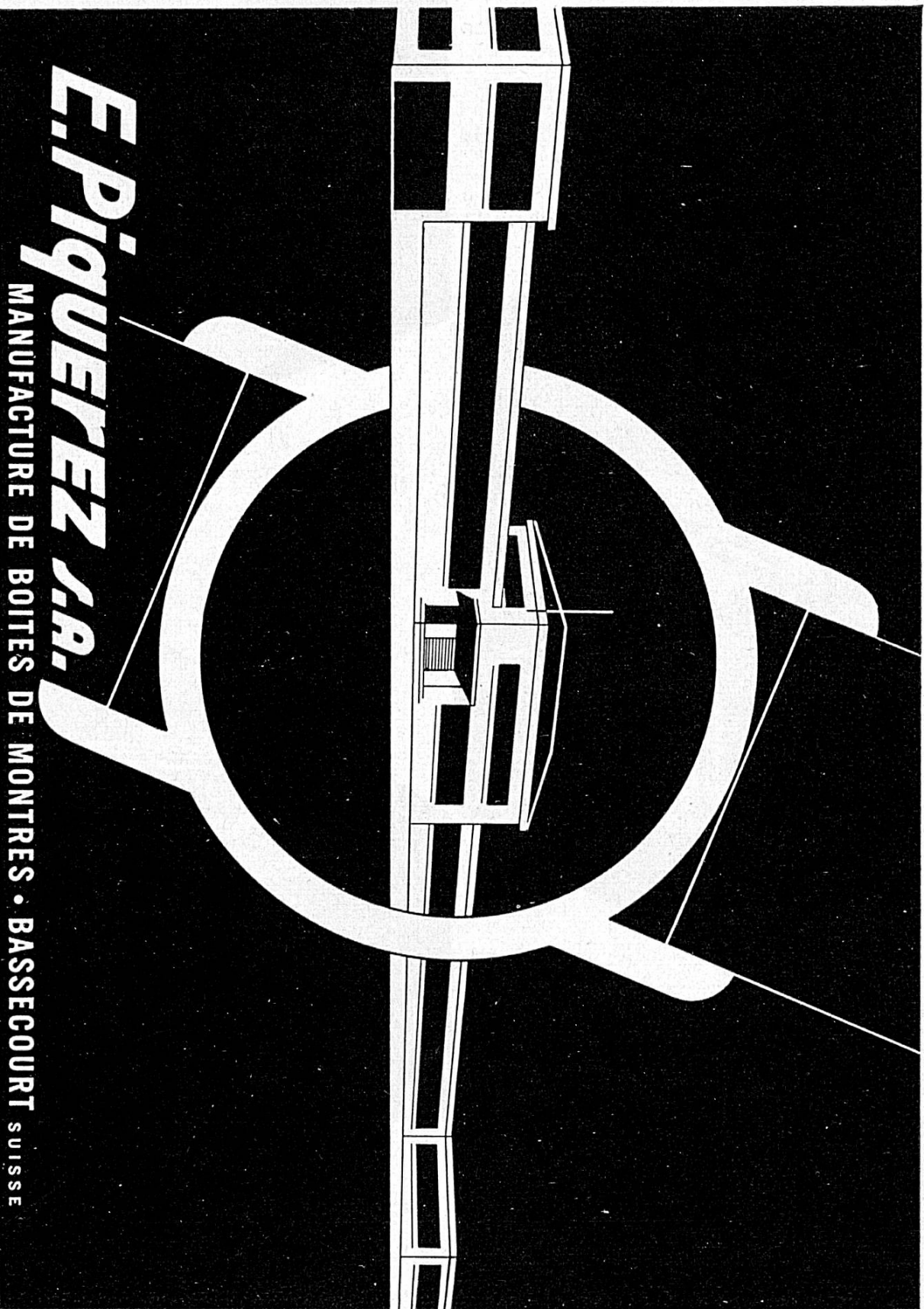


Fabrique de machines

Bévilard / Suisse

Tél. (032) 5 28 52

SCHAUBLIN SA



E. PIQUERREZ S.A.

MANUFACTURE DE BOITES DE MONTRES • BASSECOURT SUISSE



MOBILIÈRE SUISSE

Assurances incendie, vol, eaux, glaces

Vous serez bien conseillés — bien assurés

CAISSE D'ÉPARGNE DE BASSECOURT

BASSECOURT - PORRENTROY - DELEMONT - MOUTIER

**BANQUE JURASSIENNE D'ÉPARGNE
ET DE CRÉDIT**

Capital-actions et réserves : Fr. 1.910.000.—

Traite toutes opérations de Banque aux meilleures conditions

LOCATION DE COMPARTIMENTS DE COFFRE-FORT

Conseils et renseignements seront obligeamment fournis par
la direction et par ses bureaux

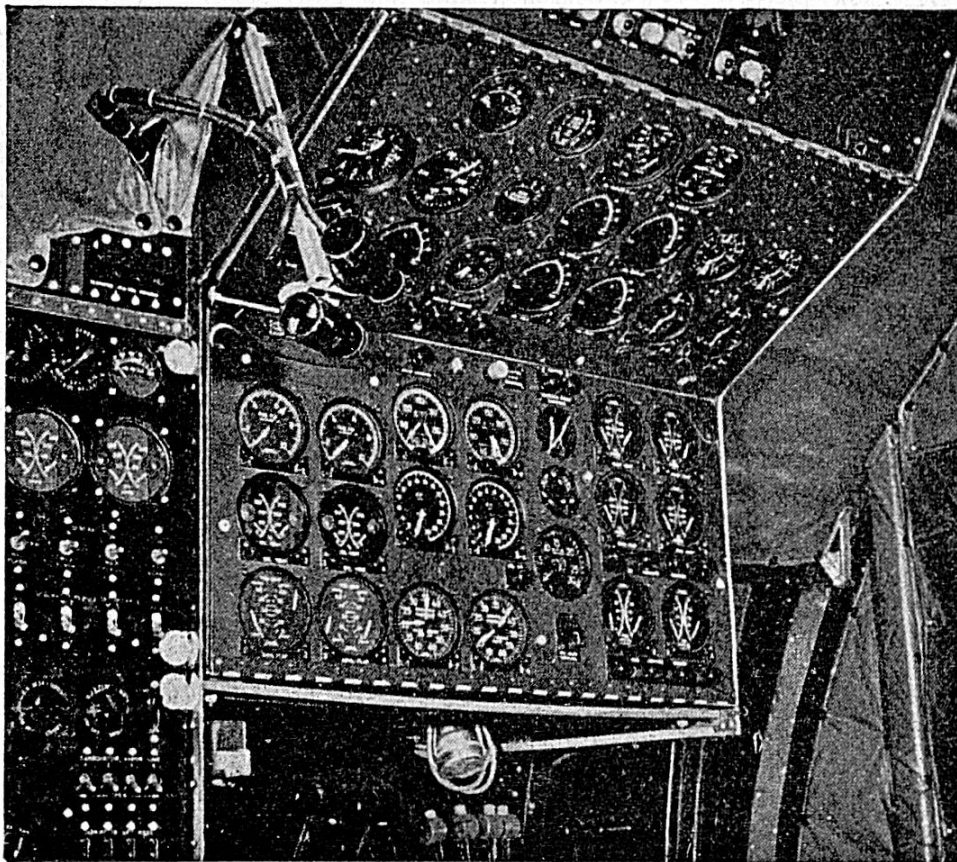
Manufacture d'outillage de haute précision
POUR L'HORLOGERIE ET TOUT LABORATOIRE
SCIENTIFIQUE

Brucelles — Pincés — Mandrins — Tournevis, etc.

V^{ve} Th. DUMONT Fils & C^{ie}
MONTIGNEZ (J. B.)

Téléphone (066) 7 56 40

Télégramme : Outilsdumont

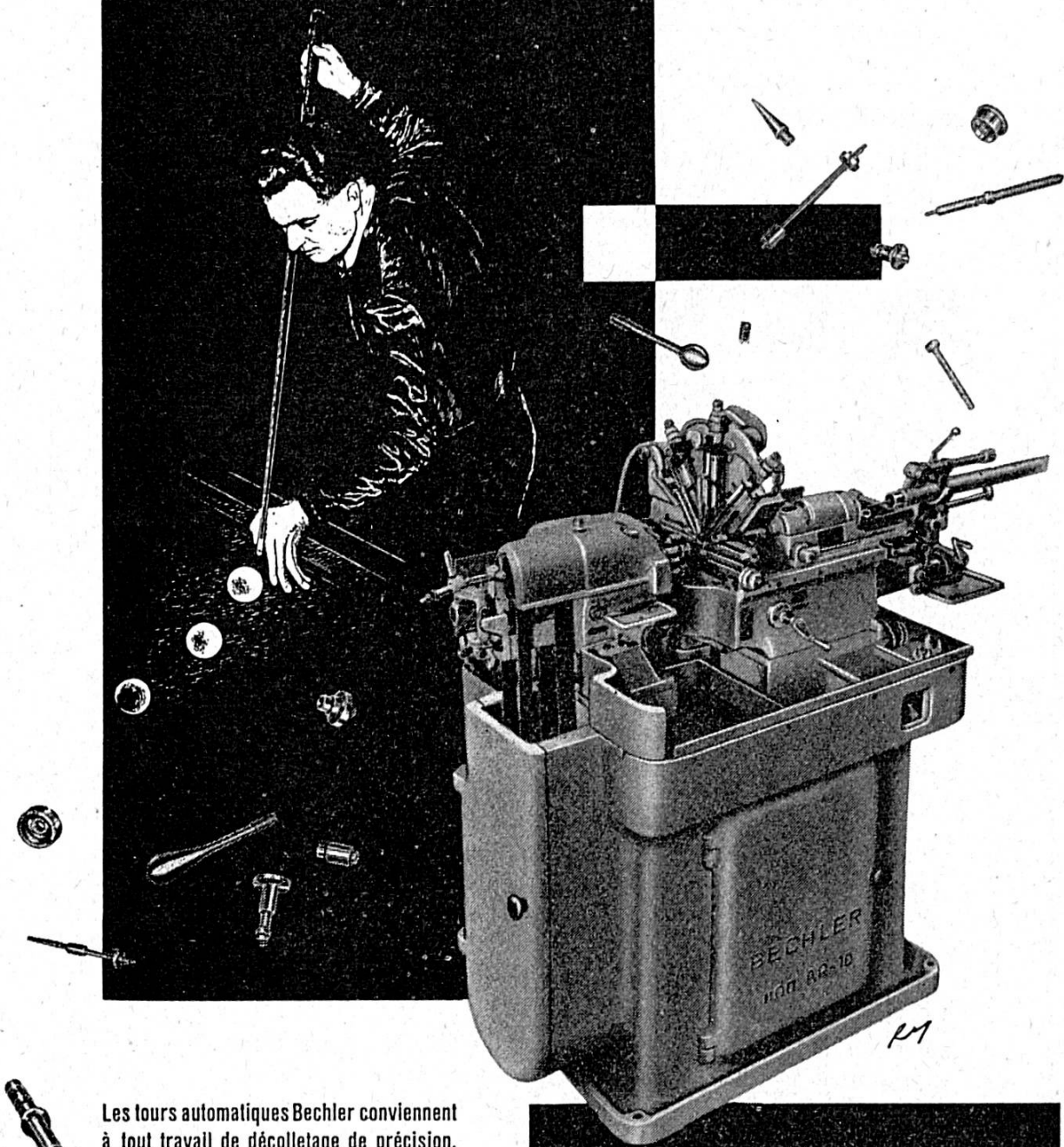


La sécurité exige un nombre impressionnant d'appareils de bord.
Aussi, dans ce domaine, comme dans la chronométrie, la biologie,
la radio, etc., on utilise les

OUTILS DUMONT

Les avantages de leur précision et bienfaisance, témoignent journalle-
ment d'une fidèle collaboration dans tous les domaines techniques.

PRÉCISION, UNE DE NOS QUALITÉS MAÎTRESSES

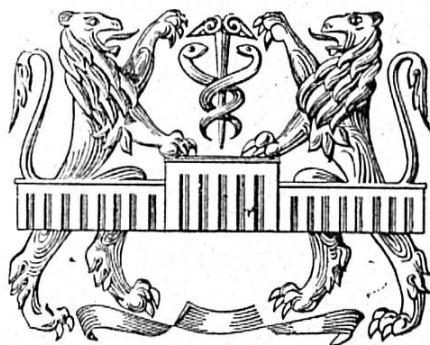


Les tours automatiques Bechler conviennent à tout travail de décolletage de précision. Grâce à leur grande régularité de fonctionnement, à leur haute production et à leur champ d'application illimité, ils répondent, dans toute industrie, aux exigences les plus sévères.

BECHLER
MOUTIER (SUISSE)

TOURS AUTOMATIQUES A DÉCOLLETER DE PRÉCISION

AGRICULTURE
ARTISANAT



COMMERCE
INDUSTRIE

38^e COMPTOIR SUISSE

7 au 22 septembre 1957

LAUSANNE

La plus importante foire suisse d'automne
Un résumé de toute l'économie d'une nation

Université de Lausanne

Facultés de théologie (protestante)
Droit - Médecine - Lettres - Sciences

A la Faculté de droit se rattachent :

- une ECOLE des HAUTES ETUDES COMMERCIALES (Sciences commerciales, mathématiques financières, technique des assurances)
- une ECOLE des SCIENCES SOCIALES et POLITIQUES (y compris sciences pédagogiques et études consulaires)
- un INSTITUT DE POLICE SCIENTIFIQUE ET DE CRIMINOLOGIE (le seul de son espèce en Suisse)

A la Faculté des sciences se rattache une ECOLE DE PHARMACIE

Ecole Polytechnique

Ecole d'ingénieurs Ecole d'architecture et d'urbanisme

Nombreuses Bibliothèques de Facultés

Bibliothèque cantonale et universitaire : env. 450.000 volumes

Pour tous renseignements, s'adresser au Secrétariat de
l'Université Palais de Rumine, Lausanne

Société „ La Bonne Presse “

Tél. (066) 6 10 13 - PORRENTRUUY Chèque postal IVa 1204

livre rapidement et à de bonnes conditions

tous les imprimés

**pour le commerce, l'administration
et l'industrie.**

Edite : Le Quotidien catholique

„ Le Pays “

largement répandu dans les districts de Porrentruy, Delémont, Moutier, des Franches-Montagnes, de Courtelary, Bienne et dans le Laufonnais, ainsi qu'à Berne et dans le canton de Neuchâtel.

„L'Almanach catholique du Jura“

avec chroniques mondiale, suisse et jurassienne abondamment illustrées.

„ Jeunes Forces “

mensuel de la Jeunesse Catholique Agricole de la Suisse romande.

OBJETS D'ART RELIGIEUX

ORNEMENTS et ORFEVRES D'EGLISE

PAPETERIE ET LIBRAIRIE

Société suisse d'Assurances générales sur la vie humaine à Zurich « Rentenanstalt »



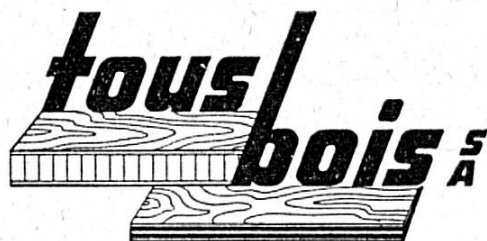
La plus ancienne et la plus importante Société
suisse d'assurances vie. - Société Mutuelle.
Fondée en 1857.

Assurances vie - Assurances de groupes -
Rentes viagères - selon les conceptions les
plus actuelles.

JAMES H. HUGENTOBLER

Agence générale à Bienne

Rue de la Gare 13



BIENNE

Rue d'Aarberg 65 - Tél. (032) 2 77 12

Panneaux forts - Portes - Bois croisés

Lavapan - Novopan - Pavatex

**Fabrique
de boîtes
de montres**

Matriçage
à chaud

Spécialité de
boîtes étanches

**A. Prétat
& Fils**

S. à r. l.
PORRENTUY
Quai de l'Allaine 4
Tél. 6 22 31 | 32 | 33



IMPRIMERIE MODERNE

Georges LAUBSCHER

PORRENTUY - Rue du Gravier 15

Tél. (066) 6 18 34

Simon Kohler

Bureau fiduciaire

COURGENAY



LES CLEFS

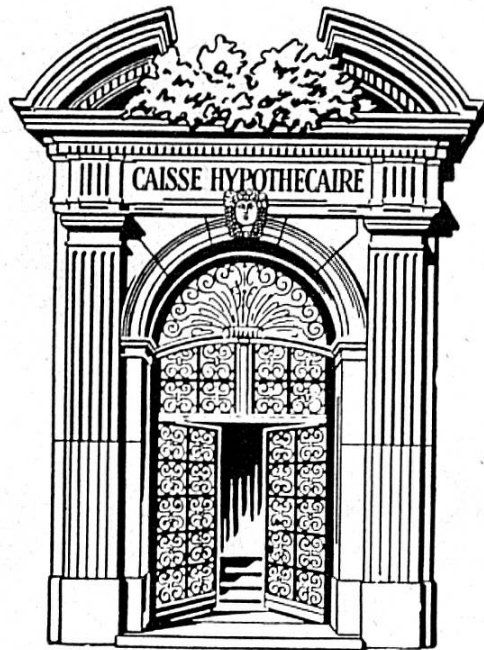
sont l'emblème de notre banque et symbolisent
ses principes :

confiance, sécurité et discrétion

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE DELÉMONT

Capital-actions et réserves

FR. 275.000.000.—



Un livret d'épargne

de notre Banque, sur lequel vous avez placé vos économies, constitue une réserve disponible en tout temps

Des prêts hypothécaires

nouveaux et supplémentaires peuvent être obtenus à des conditions avantageuses auprès de notre Banque

Conseils et renseignements gratuits

Caisse Hypothécaire du Canton de Berne

Garantie de l'Etat

**Entreprise Générale de Bâtiments
et Travaux Publics**

Parietti & Gindrat

Porrentruy

Horlogerie

Bijouterie

Orfèvrerie

Services «Jezler»



P. Muller - Chenal

Tony MULLER, succ.

Place de l'Hôtel de Ville

Téléphone 6 15 22

PORRENTUUY

LITHOGRAPHIE FROSSARD

S. à r. l.

PORRENTRUUY

OFFSET — IMPRIMERIE — RELIURE

CARTONNAGE — REGISTRES

Téléphone 6 17 75

Hôtel Simplon - Porrentruy

Place de la Gare

RESTAURANT

Tél. (066) 6 14 99



SPECIALITES :

Truite au bleu

Croûtes aux morilles

Les délicieux petits coqs à la broche

...et nos fines liqueurs

et bons vins

Jeu de quilles automatique

Grande salle rénovée pour banquets - Confort moderne

Famille S. JERMANN, propriétaire et chef de cuisine

Ecole Cantonale

de

Porrentruy

L'Ecole cantonale comprend un

PROGYMNASE ET UN GYMNASSE

La division supérieure prépare aux examens de maturité classique, littéraire, scientifique et commerciale; elle délivre aussi le diplôme commercial.

L'Ecole figure sur la liste des établissements dont le

Diplôme de maturité

est reconnu pour l'admission à toutes les facultés universitaires et aux différentes sections de l'Ecole polytechnique fédérale.

Cours spéciaux de français
pour les élèves de langue allemande

L'année scolaire s'ouvre en avril.

Pour tous renseignements s'adresser au recteur.

Reliure

Encadrements

P. ERNST

PORRENTROY

Rue de la Poste 2

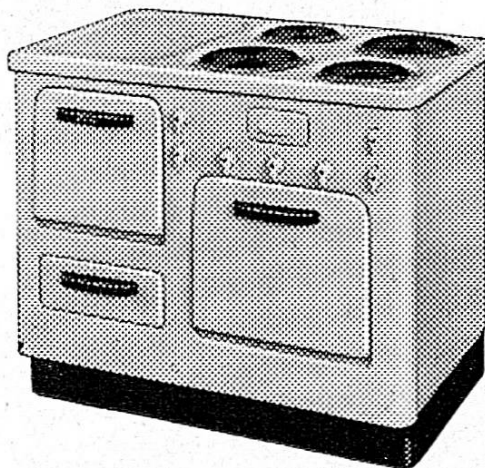
Tél. 6 18 78

Cuisinière électrique

Machine à laver

Armoire frigorifique

Chauffe-eau



les aides toujours
appréciées de toutes
les ménagères.

Renseignements et offres sans engagement
par les

Forces Motrices Bernoises S.A.



G. RUEDIN S.A.
FABRIQUE DE BOITES DE MONTRES
BASSE COURT TEL (066) 3 71 16
3 72 65

Minerva

MANUFACTURE DE CHAUSSURES S.A.
PORRENTUUY
Tél. (066) 6 17 21

HERMÈS *Baby*

si économique !

la machine
à écrire

la plus
légère

la plus
compacte

la moins
chère

Fr. 245.—

Autres modèles

HERMÈS

de fr. 360.—

à fr. 1760.—



A. & W. MUGGLI Hirschengraben 10 - Tél. (031) 2 23 33 BERNE

Bürgerhaus



Neuengasse 20

BERNE

Téléphone 2 46 31

Hans Berchtold - Schneider

● Son ambiance sympathique aux Jurassiens



AUX PRIX LITTÉRAIRES
JURASSIENS DÉJÀ FONDÉS
PAR LA
SOCIÉTÉ JURASSIENNE D'EMULATION
S'EST AJOUTÉ LE

**PRIX SCIENTIFIQUE
JURASSIEN**

CETTE SOCIÉTÉ MÉRITE
L'INTÉRÊT QUE CHACUN
LUI TÉMOIGNE.

Louis Lang S. A. - Porrentruy
Fabrique de boîtes de montres



BUFFET C.F.F.

LA CHAUX-DE-FONDS

SON AMBIANCE

SA CAVE • SA CUISINE

Le tenancier : *W. Schenk.*

CHOIX

QUALITÉ

BON MARCHÉ

du **Printemps**
La Chaux-de-Fonds

Le magasin des belles nouveautés

A MONTFAUCON !...

L'Hôtel de la Pomme d'Or

Tél. (039) 4 81 05

Sa cave — Sa cuisine renommée

Ses chambres avec eau courante

Se recommande : René Meyer-Membrez.

Hôtel du Soleil - Delémont

Etablissement au centre de la ville

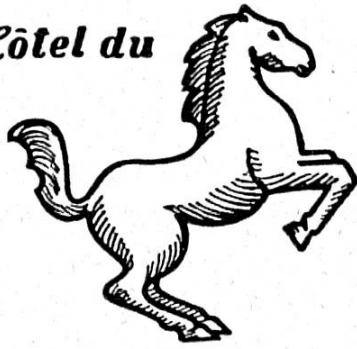
Eau courante chaude et froide dans toutes les chambres

Salles pour banquets et conférences — Cuisine soignée

N'oubliez pas de passer chez

R. STEULET-PARRAT — Téléphone (066) 2 17 54

L' *Hôtel du*



CHEVAL BLANC
Porrentruy

et vous offre...

S

on confort moderne
a cuisine de vieille
renommée

es spécialités

es vins d'origine

aura plaisir à vous servir...

Téléphone dans toutes les chambres — Ascenseur

Salles pour banquets, réunions, soirées ou sociétés
de 20, 50 jusqu'à 200 personnes.

Tél. (066) 6 11 41

Ch. Sigrist, propriétaire

R. Sigrist, succ.

CH. BACHMANN

Architecte, entrepreneur diplômé

BATIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS

TERRASSEMENTS A LA PELLE MECANIQUE

PLANS, SURVEILLANCE DE TRAVAUX

PORRENTUUY

Téléphone (066) 6 16 19



Agence service GENERAL MOTORS

Atelier de carrosserie et peinture

GARAGE DES PONTS

Porrentruy

Périat et Petignat

Tél. 6 12 06

Droguerie Alfred Kuster

TOUT POUR LA DROGUERIE

PHOTO — CINE — SERVICE

Tél. 6 11 73

Porrentruy

LAITERIE CENTRALE

PORRENTUUY

Fabrique de meubles SCHWAB

(R. Mari-Schwab)

PORRENTUUY

Tél. 6 12 41

EBENISTERIE

TAPIS

MENUISERIE

LINOLEUMS

Visitez aussi notre EXPOSITION PERMANENTE DE
MEUBLES, rue Traversière (Anc. magasin *Au Sauvage*).

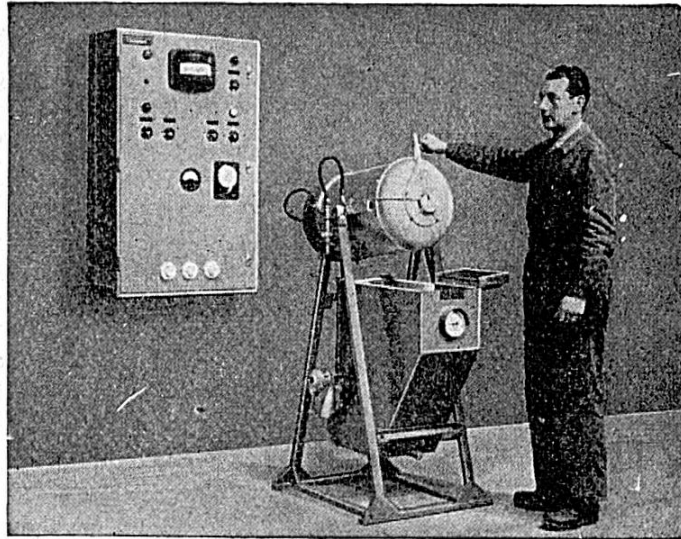
S. A. DU FOUR ÉLECTRIQUE

Tél. (066) 2 26 21

DELEMONT

(Suisse)

Construction de fours électriques pour l'horlogerie
et la mécanique



Four rotatif basculant pour la trempe blanche
de petites pièces d'horlogerie.

BRASSERIE WARTECK S. A.

BALE



DÉPOT DE PORRENTROY

Restauration à toute heure - Cuisine soignée
Consommation de premier choix

Restaurant de la Place

TRAMELAN

Se recommande : J. Kessler-Racine.

Vos

Linoléums - Tapis - Papiers peints

chez le spécialiste :

M. MAGGI

H. Bassand-Maggi, succ.,
Porrentruy

Electro-Garage

LUCIEN VALLAT

Agence « FORD »
PORRENTUUY

Buffet de la Gare

TRAMELAN — Tél. (032) 9 30 48

**Se recommande pour tous genres
de repas.**

Ch. BÜRKI, chef de cuisine.